

عقيل المرعي

أستاذ مشارك في اللغة العربية وآدابها بجامعة سيانا في إيطاليا

رئيس دائرة اللغات الشرقية في الجامعة

البيانات الشخصية

الجنسية: إيطالية

تاريخ الولادة: 1963/03/23

Prof. Akeel Almarai, Università per Stranieri di Siena, Piazza

العنوان الدائم:

Rosselli 27-28, 53100 Siena (SI) Italia

هاتف المكتب: 00390577240337

الوظائف الأخرى الحالية

عضو مراسل في مجمع اللغة العربية في دمشق

عضو مراسل في مجمع اللغة العربية في القاهرة

عضو شرف في مجمع اللغة العربية الأردني

عضو في الرابطة الأوربية للدراسات العربية والإسلامية

رئيس دائرة اللغات الشرقية في جامعة سيانا

مشرف على تأهيل مدرسي اللغة العربية وآدابها في المدارس الثانوية الإيطالية في مقاطعة توسكانا.

رئيس تحرير سلسلة "فصول أدبية" للترجمة من العربية إلى الإيطالية وبالعكس، وهي سلسلة علمية محكمة،

تصدرها دار النشر الإيطالية باتشيني بالتعاون مع جامعة سيانا.

التحصيل العلمي

2003 دكتوراه في "الحضارة الإسلامية: دراسات أدبية وفيلولوجية"، من قسم الدراسات الشرقية في جامعة روما الأولى (La Sapienza) إيطاليا
1987 دبلوم الدراسات العليا الأدبية في جامعة حلب
1985-1986 متابعة لدبلوم الدراسات العليا اللغوية في جامعة حلب
1985 إجازة في اللغة العربية وآدابها من جامعة حلب – سورية

المنح والمناصب الأكاديمية

عضو مجلس إدارة مركز دراسات الأدب المقارن Deug-Su.
عضو مجلس الأساتذة المشرف على الدكتوراه في اختصاص "الدراسات العربية والإسلامية والفارسية"، في جامعة روما الأولى
عضو مجلس أمناء جائزة الشيخ حمد بن خليفة آل ثاني للترجمة والتفاهم الدولي
باحث زائر في المركز العربي للأبحاث ودراسة السياسات في الدوحة كانون الثاني – تموز 2019
2018 محكم لجائزة الشيخ حمد للترجمة ومستشار للجائزة في الترجمة من الإيطالية إلى العربية وبالعكس
أيلول 2019 أستاذ زائر في جامعة غرناطة في إسبانيا
حزيران 2018 أستاذ زائر في جامعة تيلبورغ في هولندا
حزيران 2017 أستاذ زائر في جامعة تيلبورغ في هولندا
تشرين الثاني 2016 أستاذ زائر في كلية الآداب في جامعة حلوان في القاهرة
حزيران 2016 أستاذ زائر (في جامعة تيلبورغ في هولندا وباحث في المخطوطات العربية في مكتبة جامعة ليدن بهولندا)
أيلول 2014 أستاذ زائر في قسم ثقافات العالم (العالم العربي) في جامعة هلسنكي بفنلندا
أيلول 2011 أستاذ زائر في قسم الدراسات العربية في جامعة غرناطة في إسبانيا.
نيسان 2007 أستاذ زائر في معهد الدراسات العربية والإسلامية في إكستر (المملكة المتحدة)
عضو مجلس أمناء جامعة سيانا في العام الدراسي 2006-2007
1996-1992 منحة دراسية للبحث العلمي، في جامعة محمد الخامس في الرباط (المملكة المغربية) – كلية الآداب والعلوم الإنسانية

النشاط التعليمي

2010-2001 أستاذ الأدب العربي القديم وأستاذ علم اللهجات العربية لطلبة الماجستير في كلية الدراسات الشرقية في جامعة روما الأولى La Sapienza في إيطاليا
2003-2001 مدرس للنحو والصرف في قسم الدراسات الأورو-آسيوية في جامعة البندقية للدراسات (إيطاليا)

2002-2000 مدرس للغة العربية في قسم الدراسات اللغوية في جامعة فلورنسة للدراسات (إيطاليا)
2000-1997 مدرس للغة العربية في جامعة سيانا الشعبية (إيطاليا)
1991-1986 معيد في جامعة حلب، قام خلال ذلك بتدريس المواد التالية:
النحو والصرف، البلاغة والعروض، المكتبة العربية، الشعر العباسي
1986-1985 محاضر في جامعة حلب

أهم المؤتمرات والندوات العلمية

2019/07/7-6 رئيس اللجنة العلمية المشرفة على تنظيم مؤتمر طريق الحرير بمشاركة جامعتي سيانا في إيطاليا وحلوان في القاهرة.
2018/12/12-11 مشاركة بورقة حول ترجمة كتب التراث من العربية إلى الإيطالية، في مؤتمر الترجمة وإشكالات المثاقفة الذي نظمه منتدى العلاقات العربية والدولية في الدوحة.
2018/04/17-2 مشاركة في مؤتمر مجمع اللغة العربية في القاهرة.
2017/12/14-13 مشاركة بورقة حول إشكاليات الترجمة من العربية إلى الإيطالية، في مؤتمر الترجمة وإشكالات المثاقفة الذي نظمه منتدى العلاقات العربية والدولية في الدوحة.
2016/12/13-12 مشاركة بورقة حول ترجمة القرآن الكريم من العربية إلى الإيطالية وإشكالاتها، في مؤتمر الترجمة وإشكالات المثاقفة الذي نظمه منتدى العلاقات العربية والدولية في الدوحة.
2015/12/23 مشاركة في ندوة في الدوحة مع الدكتور محمد عبد الرحيم كافود والأستاذ وليد خالص، بدعوة من وزارة الثقافة القطرية، بمناسبة اليوم العالمي للغة العربية.

- 2015/12/8-7 مشاركة بورقة بحث بعنوان "الترجمة ودورها في تفسيح العامي وإحياء المهجور" في مؤتمر في جامعة حلوان في القاهرة
- 2015/05/22-20 المشرف العلمي والمنظم للمؤتمر الدولي *"The Qur'an between Late Antiquity and Middle Ages: Form, Structure, Comparative Studies"* مع مشاركة بورقة بحث بعنوان *"Versification and Verse-Ending in the Qur'an and in Arabic Poetry: Applied and Comparative Issues"*. جامعة سيانا بالتعاون مع جامعة روما الثالثة.
- 2015/04/26-25 مشاركة في المؤتمر الدولي الأول عن تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها في إسطنبول، نظمتها جامعة 29 مايو في تركيا.
- 2015/03/18-15 مشاركة بمدخلة في ندوة حول "الرواية والخصوصية الثقافية" في مؤتمر الرواية الذي نظمه المجلس الأعلى للثقافة في القاهرة.
- 2014/05/5-1 مشاركة بمدخلة في مؤتمر تمكين المترجمين في أبو ظبي، الذي نظمتها مؤسسة كلمة، في إطار نشاطات معرض أبو ظبي الدولي للكتاب.
- 2013/12/18-17 مشاركة في المؤتمر الدولي الأول حول تعليم العربية للناطقين بغيرها الذي نظمتها دار زايد للثقافة الإسلامية في أبو ظبي.
- 2013/04/29-24 ضيف شرف في مؤتمر تمكين المترجمين في أبو ظبي، الذي نظمتها مؤسسة كلمة، في إطار نشاطات معرض أبو ظبي الدولي للكتاب.
- 2012/03/17 مشاركة في مؤتمر في جامعة باليرمو، مدخلة عن الترجمة من الإيطالية إلى العربية بعنوان الترجمة بوصفها مدخلا للمثاقفة.
- 2009/05/29-28 مشاركة في مؤتمر في جامعة سيانا، مدخلة في مؤتمر دولي عن الترجمة بعنوان: "المترجم مؤلفاً".
- 2007/06/18-16 مؤتمر عن حضارة البحر الأبيض المتوسط بدعوة من جامعة "أونيميد" جامعة المتوسط في روما.
- 2007/01/29 ندوة بعنوان "أدباء مصريون وإيطاليون وجهاً لوجه" بالاشتراك مع جمال الغيطاني وكلاوديو ماغريس، في إطار نشاطات معرض القاهرة للكتاب.
- 2003/01/16 درس افتتاحي بعنوان الشعر العربي ونظرية العروض عند الخليل بن أحمد في جامعة البندقية للدراسات.
- 2000/05/14 مدخلة بعنوان "تطور البلاغة العربية" في مؤتمر دولي عقد في جامعة بولونيا الإيطالية تحت عنوان "صراع ولقاء: التراث العربي الإسلامي والتراث الغربي".
- 1997/10/17 مدخلة في مؤتمر منظم من قبل المركز القومي للبحث العلمي في إيطاليا، حول "الهوية

المتوسطة والتبادل الثقافي " عنوان المداخلة "المتوسطة التي لا وجود لها".
1997/04/30-23 درسان افتتاحيان *lectiones magistrales* عن الأدب في العصر العباسي في
جامعة روما الأولى.

بالإضافة إلى الكثير من المشاركات الأخرى في ندوات ومؤتمرات عربية وأوروبية.

اللغات

العربية

الإيطالية

الإنكليزية

أهم البحوث المنشورة

فن الصيد بالطيور، الإمبراطور فديريك الثاني، ملك صقلية وأورشليم، ترجمة إلى العربية مع مقارنة بالأصل
اللاتيني، روما، دار تشينيو، 2018

ALMARAI A. (a cura di), *Le campane di Roma*, Jan Dost, Pacini Editore, 2017.

ALMARAI A. (a cura di), *Una nuvola di uccelli: Antologia di Racconti di Mahmoud Alrimawi*, Pacini Editore, 2016.

ALMARAI, A., *La poesia arabo-andalusa*, in A. Almarai, P. Blasone, P. Branca, Oriana Capezio, *Poesia araba dalle origini al XIII secolo*, Libri mediterranei, 2015.

ALMARAI, A., *Tendenza sufi nel pensiero di Ibn Hazm*, in A. Almarai, P. Blasone, P. Branca, O. Capezio., *Poesia araba dalle origini al XIII secolo*, Libri mediterranei 2015.

ALMARAI, A., *La rima nella poesia araba classica*, in A. Almarai, G. Lancioni, M. Campanelli, N. Shuqayr, (a cura di) Angelo Arioli, *Miscellanea arabica* 2014, Roma, Aracne Editrice, 2014.

المعيار في وزن الأشعار (تحقيق)، ابن السراج الشنتريني، دار أراكنه، روما، 2012
أبو حية النميري حياته وشعره، دراسات عربية، كلية الدراسات الشرقية، جامعة روما الأولى للدراسات،
روما، 2008

إذن سيادتكم ستفهون، كلاوديو ماغريس، ترجمة عن الإيطالية، دار إلياس للنشر، القاهرة، 2007
الكافي في علم القوافي (تحقيق)، ابن السراج، دار أراكنه، روما، 2007

ALMARAI A, PERSICHETTI A., *La caduta di Baghdad. Venti giorni di Jihad in Iraq nel racconto di un ragazzo arabo*, Bruno Mondadori, Milano, 2006.

القريب أم المتدارك؟، دراسة في عروض الخليل، دار القلم العربي، حلب، 2004
ALMARAI, A., Sul metro “qarīb” (impropriamente detto “mutadārak”) e sul suo scopritore Abū l-Ḥasan al-‘Arūdī (non già al-Aḥfaš), pubblicato sulla “Rivista di studi orientali”, presso il Dipartimento di Studi Orientali dell’Università degli Studi di Roma “La Sapienza”, 2004.

فضلاً عن الكثير من البحوث والمقالات باللغة الإيطالية، بالإضافة إلى الإشراف على العشرات من الرسائل الجامعية وأطروحات الماجستير والدكتوراه.